
Curriculum Vitae

1. Personal Information:

Name: Julie P. Cornillie

Year and Place of Birth: 1971, South Carolina, USA

2. Contact Information:

Business Address: Am Riet 9, 47929 Grefrath, Germany

Business Telephone: +49 (0)2158/404310

Business Fax: +49 (0)2158/404312

Internet: <http://www.cornillie.com>

Email: info@cornillie.com

3. Languages:

- **US/UK English** (native speaker)
- **German** (fluent through residence in Germany from 1987-1988 and 1998 to present)
- Russian (intermediate knowledge)
- Spanish (basic knowledge)
- French (basic knowledge)

*My language pair is **German / English**. Although I have knowledge of other languages, I work with a network of translation partners for all source and target languages other than German and English.*

4. Education:

- **1990** – High School Diploma: Miami Sunset Senior High School; Miami, FL, USA
- **1991 to 1992** – Linguistic Certification in Russian and German: Defense Language Institute; Monterey, CA, USA
- **1992 to 1993** – General studies and preparation for Associate of Arts in Business Law: Miami-Dade Community College; Miami, FL, USA (Phi Theta Kappa)
- **1993 to 1996** University study, History: University of Miami; Miami, FL, USA
- **1997 to 1998** completion of University studies (B.A.), Major: **History**; Minor: **Foreign Language Studies (German and Russian)**: Florida Atlantic University; Boca Raton, FL, USA

Overall GPA 3.2

5. Translation samples/list of published or translated works:

- <http://www.cornillie.com>

6. Translation/Localisation Experience:

- 15 years professional experience translating **German>English / English>German**

7. Resources:

- Pentium 3.2 GHz workstation
- Web, mail and database servers
- Storage (1 terabyte) and backup
- File and VPN encryption software
- Trados CAT/TM software
- All relevant and specialized dictionaries (Langenscheidt's)
- All common DTP software packages (Publisher, QuarkXpress, Adobe PageMaker, etc.)
- All common office packages (Microsoft Office, Open Office, etc.)
- .html, .xml, JavaScript and Flash programming experience

8. Other Relevant Experience:

- **1998 to 2005** – ADA-Das SystemHaus GmbH (Willich, Germany) Business Development Manager Security and Networking
- **1993 to 1998** – Outback Steakhouse (Florida, USA) Bartender, Headwaitress (to finance college tuition)
- **1992 to 1996** – Entré Computer Center (Florida, USA) Product Manager CAD and Peripherals
- **1990 to 1992** – United States Air Force (California and Texas, USA) Cryptologic Linguist Specialist (German and Russian)

9. Certifications and Areas of Expertise:

- US Department of Defense Linguistic Certification in German and Russian
- IT Industry Certifications from Cisco Systems, Nortel Networks, Check Point Software Technologies and Nokia
- Business Development, Strategic Planning, Sales Methodology and Sales Training (SPIN and Solution Selling)
- Project Management

10. References:

- <http://www.cornillie.com>